



وظایف همکاری در تعیین هویت برای افراد حاضر در پروسه پناهندگی

۲۰۲۰/۰۸

فهرست مطالب

- ۱ مقدمه
- ۱ ۱ وظایف همکاری چیست؟
- ۱ ۲ شما دقیقاً چه کار باید انجام دهید؟
- ۲ ۳ چه کار نباید انجام دهید؟
- ۲ ۴ اگر همکاری نکنید یا طور دیگری وانمود کنید، چه چیز ممکن است اتفاق بیفتد؟
- ۳ ۵ چرا مهم است که همکاری‌تان در روشن شدن هویت مثبت شود؟
- ۴ ۶ اثبات همکاری
- ۵ مشخصات منابع
- ۵ ضمیمه‌ها
- I ضمیمه ۱ - جدول ثبت همکاری - نمونه
- II ضمیمه ۲ - جدول ثبت همکاری (فورم خالی برای پر کردن)
- III ضمیمه ۳ - گزارش گفتگو برای ثبت همکاری (نمونه)
- IV ضمیمه ۴ - گزارش گفتگو برای ثبت همکاری (فورم خالی برای پر کردن)

مقدمه

مخاطب این بروشور کمکی، افراد حاضر در پروسه پناهندگی هستند. شما در پروسه پناهندگی، به طور معمول یک مجوز اقامت موقت دارید. ملزومات همکاری شما شرح داده می‌شوند. هدف از این بروشور کمکی آن است که به شما کمک کند همکاری خود را ثبت کنید. این بروشور به شما کمک خواهد کرد حقوق و وظایف خود را بشناسید - و از جریمه‌ها دوری کنید.

این برگه رهنما جایگزین هیچ مشاوره‌ای نیست! هر مورد، متفاوت است! حتماً از یک مرکز مشاوره متخصص یا یک وکیل حقوقی متخصص مشاوره بگیرید.

برای مثال، پرسش‌های زیر مهم هستند:

- شما اساساً چه کار باید انجام دهید؟
- چه کار نباید انجام دهید؟
- این کار چه عواقبی ممکن است داشته باشد؟
- اگر همکاری نکنید، چه چیز ممکن است اتفاق بیفتد؟

۱ وظایف همکاری چیست؟

شما در پروسه پناهندگی هستید. در پروسه پناهندگی، وظایف همکاری وجود دارد. یعنی شما باید به روشن شدن هویت خود کمک کنید. آیا شما یک پاسپورت یا سند هویت دیگر دارید؟ در این صورت باید آن را به مقامات تحویل دهید. شما از نظر قانونی موظف به انجام این کار هستید (مقایسه کنید با ماده ۱۵ بخش ۲ از قانون پناهندگی (AsylIG)).

۲ شما دقیقاً چه کار باید انجام دهید؟

آیا شما با یک پاسپورت یا یک مدرک جایگزین پاسپورت وارد کشور شده‌اید؟ یا آیا سندی دارید که هویت شما را اثبات کند؟ در این صورت باید آن را به اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان (BAMF) تحویل دهید.

اسناد هویت چیست؟

- ◀ پاسپورت
- ◀ جایگزین پاسپورت
- ◀ پاسپورت نامعتبر شده
- ◀ مدرک شناسایی شخصی
- ◀ تذکره
- ◀ سند ازدواج
- ◀ معرفی‌نامه مکتب
- ◀ گواهی مکتب
- ◀ معرفی‌نامه دانشگاه
- ◀ گواهی تحصیل در دانشگاه
- ◀ کارت شناسایی نظامی

- ◀ گواهینامه رانندگی
- ◀ کارت شناسایی کنسولی
- ◀ کارت شناسایی خدمت
- ◀ گواهی ثبت نام
- ◀ دفترچه خانواده
- ◀ ویزا
- ◀ ... و سایر اسناد رسمی

خانواده‌تان یا دوستان‌تان مدارکی مربوط به شما را دارند؟ می‌توانید از آنها بخواهید آن مدارک را بفرستند تا هویت شما روشن شود.

پیش از تحویل مدارک اصل، حتما کپی‌های آنها را تهیه کنید. در صورت امکان، کپی‌ها را فوراً به تایید برسانید. اجازه دهید BAMF تایید کند که شما چه مدارکی را تحویل داده‌اید.

۳ چه کار نباید انجام دهید؟

آیا شما در پروسه پناهندگی هستید؟ در این صورت نمی‌توانید تحت محافظت کشور زادگاه خود باشید. کسی هم نمی‌تواند آن را از شما درخواست کند.

یعنی:

- ◀ شما نمی‌توانید به سفارتخانه یا کنسولگری بروید.
- ◀ شما نمی‌توانید به کشور زادگاه خود برگردید؟
- ◀ شما نمی‌توانید با مقامات کشور زادگاه خود تماس بگیرید (حتی از طریق بستگان).

آیا با این وجود، این کار را انجام می‌دهید؟ با این کار درخواست پناهندگی خود را به خطر می‌اندازید. اداره فدرال ممکن است فکر کند که شما دیگر به دنبال دریافت محافظت در آلمان نیستید. در این صورت درخواست پناهندگی شما، پس گرفته شده تلقی می‌شود (مقایسه کنید با ماده ۳۳ بخش ۳ از قانون پناهندگی (AsylIG)).

۴ اگر همکاری نکنید یا طور دیگری وانمود کنید، چه چیز ممکن است اتفاق بیفتد؟

آیا مدارکی دارید که آنها را به مقامات تحویل نمی‌دهید؟ یا وانمود می‌کنید که هویت یا تابعیت دیگری دارید؟ در این صورت، عواقب زیر ممکن است:

آ) رد درخواست پناهندگی

BAMF ممکن است درخواست پناهندگی شما را به عنوان «به طور واضح غیرقابل توجیه» رد کند (مقایسه کنید با ماده ۳۰ بخش ۳ شماره ۲ و شماره ۵ از قانون پناهندگی (AsylIG)). این حالت، به ویژه بسیار بد است. شما فقط یک هفته وقت دارید که یک شکایت را به محکمه اداری ارائه کنید. شکایت به تنهایی نمی‌تواند مانع از اخراج شود.

ب) پس گرفتن پروسه پناهندگی

BAMF ممکن است تصور کند که شما نمی‌خواهید به پروسه پناهندگی خود ادامه دهید. در این صورت BAMF به پروسه پناهندگی خاتمه می‌دهد (مقایسه کنید با ماده ۳۳ بخش ۱ و بخش ۲ عبارت ۱ شماره ۱ از قانون پناهندگی (AsylG)).

پ) کم شدن کمک‌ها

اداره امور اجتماعی می‌تواند به مدت شش ماه کمک‌های شما را کم کند (مقایسه کنید با ماده 1a بخش ۵ از قانون کمک‌های پناهندگی (AsylbLG)). یعنی، شما پول کمتری می‌گیرید. اگر همچنان به وظایف همکاری خود عمل نکنید، این امر می‌تواند تمدید شود.

۵ چرا مهم است که همکاری‌تان در روشن شدن هویت مثبت شود؟

آ) پروسه پناهندگی شما ممکن است رد شود. حتی در این صورت ممکن است بتوانید در آلمان بمانید. برای مثال با یک حکم تحمل به خاطر کارآموزی (مقایسه کنید با ماده 60c از قانون اقامت (AufenthG) یا یک حکم تحمل به خاطر اشتغال (مقایسه کنید با ماده 60d از قانون اقامت (AufenthG)). برای اینکه یک حکم تحمل به خاطر کارآموزی یا حکم تحمل به خاطر اشتغال دریافت کنید، باید هویت خود را تا یک زمان مشخص روشن کنید:

حکم تحمل به دلیل کارآموزی:

- ◀ آیا پیش از تاریخ ۰۱/۰۱/۲۰۱۷ به آلمان وارد شده‌اید؟ در این صورت باید هویت خود را تا زمان درخواست حکم تحمل به خاطر کارآموزی، اثبات کنید.
- ◀ آیا بین تاریخ ۰۱/۰۱/۲۰۱۷ و ۰۱/۰۱/۲۰۲۰ به آلمان وارد شده‌اید؟ در این صورت باید هویت خود را تا تاریخ ۳۰/۰۶/۲۰۲۰ روشن کنید.
- ◀ آیا شما پس از تاریخ ۰۱/۰۱/۲۰۲۰ وارد کشور شده‌اید؟ در این صورت باید در عرض شش ماه پس از ورود به کشور، هویت خود را روشن کنید.

حکم تحمل به خاطر اشتغال:

- ◀ شما پیش از تاریخ ۰۱/۰۱/۲۰۱۷ به آلمان وارد شده‌اید و در تاریخ ۰۱/۰۱/۲۰۲۰ یک قرارداد اشتغال وجود دارد: در این صورت باید هویت خود را تا زمان درخواست حکم تحمل به خاطر اشتغال، اثبات کنید.
- ◀ شما پیش از تاریخ ۰۱/۰۱/۲۰۱۷ به آلمان وارد شده‌اید و در تاریخ ۰۱/۰۱/۲۰۲۰ هیچ قرارداد اشتغالی وجود ندارد: در این صورت باید هویت خود را تا تاریخ ۳۰/۰۶/۲۰۲۰ روشن کنید.
- ◀ شما بین تاریخ ۰۱/۰۱/۲۰۱۷ و ۰۱/۰۸/۲۰۱۸ به آلمان وارد شده‌اید. در این صورت باید هویت خود را تا تاریخ ۳۰/۰۶/۲۰۲۰ روشن کنید.

آیا شما تلاش‌های معقول خود را انجام داده‌اید تا هویت خود را روشن کنید؟ ولی هویت شما تنها پس از مهلت معین می‌تواند مشخص شود، بدون آنکه شما در آن مقصر باشید؟ در این صورت فرض می‌شود که این مهلت رعایت شده است. بنابراین مهم است که همکاری شما قبلاً در پروسه پناهندگی نیز مثبت شود.

ب) مجوز اقامت مستقل از پروسه پناهندگی

آیا می‌خواهید با یک فرد تبعه آلمان ازدواج کنید؟ یا یک فرزند آلمانی دارید؟ در این صورت می‌توانید مستقل از پروسه پناهندگی، یک مجوز اقامت دریافت کنید. برای این منظور به طور معمول یک پاسپورت (و با آن، روشن شدن هویت) لازم است (ماده ۲۸ از قانون اقامت (AufenthG) در پیوند با ماده ۵ از قانون اقامت (AufenthG)). درخواست پناهندگی خود را با بی‌توجهی پس نگیرید. در بعضی موارد اداره اتباع خارجی یک خروج از کشور و ورود دوباره با ویزا را درخواست می‌کند.

۶ اثبات همکاری

بنابراین ثابت کردن همکاری شما، می‌تواند برای پروسه پناهندگی مفید باشد. جدول ضمیمه، در این زمینه به شما کمک می‌کند. با آن، می‌توانید در آینده ثابت کنید که چه کار انجام داده‌اید.

هر مرحله را تا جای ممکن به صورت دقیق ثبت کنید. علاوه بر آن، همه مدارک را جمع‌آوری کنید. همه مدارک را باید به جدول ضمیمه کنید، مثلا:

- ◀ نامه‌های فرستاده شده به خانواده
- ◀ نامه‌های فرستاده شده به دوستان
- ◀ مدارک مربوط به ارسال با پست/فاکس
- ◀ نامه‌های فرستاده شده به دانشگاه
- ◀ نامه‌های فرستاده شده به مکتب
- ◀ نامه‌های فرستاده شده به کارفرماها

این امر برای مثال درباره ایمیل‌ها، پیام‌های واتس‌آپ، فیس‌بوک یا وایبر معتبر است. برای مثال یک اسکرین‌شات تهیه کنید.

آیا شاهدهایی دارید؟ نام‌ها و تاریخ‌های تولد را در جدول بنویسید.

آیا هیچ مدرکی از یک گفتگو، مثلا یک گفتگوی تلفنی ندارید؟ فوراً پس از گفتگو و با استفاده از حافظه خود، گزارش گفتگو را تهیه کنید. نمونه گزارش گفتگو می‌تواند در این کار مفید باشد.

جدول در حکم مدرک همکاری شما است. پیش از آنکه جدول را تحویل دهید، حتما یک کپی از آن تهیه کنید. به عنوان مدرک همکاری‌تان، می‌توانید جدول را همراه با همه مدارک جمع‌آوری شده، به اداره اتباع خارجی تحویل دهید. **قبلا حتما یک کپی برای خود تهیه کنید!**

مشخصات منابع

وایزر، باربارا/رودر، میثائیل (۲۰۱۸): تهیه پاسپورت و وظایف همکاری اشخاص دارای یک حکم تحمل، درباره پناهجویان و اشخاص دارای حق محافظت - بروشوری برای مشاوره. انجمن خیریه اسقف‌نشین آسنابروک، آنلاین در:
<https://www.nds-fluerat.org/wp-content/uploads/2018/11/%E2%80%9EBeratungsleitfaden-zu-Passbeschaffung-und-Mitwirkungspflicht-bei-Personen-mit-einer-Duldung-bei-Asylsuchenden-und-Schutzberechtigten%E2%80%9C.pdf>.

ضمیمه‌ها

در صفحات زیر می‌توانید یک نمونه فرضی مانند **جدول ثبت همکاری شما** را پر کنید. همچنین یک نمونه فرضی را برای **گزارش گفتگو** پیدا می‌کنید. این نمونه‌ها برای آن است که به شما نشان دهند **جدول** یا **گزارش گفتگو** به چه شکل می‌تواند باشد.

پس از آن **فرم‌های خالی** را برای **جدول** و **گزارش گفتگو** می‌بینید که خودتان می‌توانید پر کنید.

مشخصات نشر

ناشر

شبکه «BLEIBdran» IVAF. دورنمای حرفه‌ای برای پناهندگان در تورینگن»

موسسه آموزش حرفه‌ای و مدیریت اجتماعی gGmbH

Wallstraße 18

99084 Erfurt

ویرایش:

کریستیان ولکر

(IBS gGmbH)

لوینا هولاین

(اداره امور اجتماعی ناحیه ایلم)

یان السهوف

(شورای پناهندگان تورینگن)

طرح:

گینا هوفمان (IBS gGmbH)

اوت ۲۰۲۰

شبکه تورینگن BLEIBdran در چارچوب پروژه ESF-Integrationsrichtlinie Bund در زمینه اصلی «یکپارچگی پناهندگان و آوارگان (IVAF)» از سوی وزارت فدرال کار و امور اجتماعی و صندوق اجتماعی اروپا حمایت می‌شود.

ضمیمه ۱ - جدول ثبت همکاری - نمونه

تاریخ	من چه کار انجام داده‌ام؟	با چه کسی صحبت کرده‌ام؟ (نام / شماره تلفن)	چگونه باهم ارتباط برقرار کرده‌ایم؟	آیا یک نتیجه/ یک مهلت/ یک توافق/ یک لغو وجود داشته است؟	آیا شاهدهایی وجود دارند؟	چه مدارکی وجود دارند؟
۱۴/۰۷/۲۰۲۰	تماس تلفنی با خواهرم تا او تذکره من را بفرستد	آ. آلیسا، متولد ۱/۵/۱۹۹۰، تلفن: ۰۰ ۲۲۵ ۱۲۳۴۵۶۷۸۹	تلفن	او می‌گوید تلاش می‌کند تذکره را تهیه کند. من دوباره باید پس از ۲ هفته اطلاع بگیرم.	بله، همخانه من آندره‌ا شولتسه، متولد ۲۰/۰۵/۱۹۸۵، ارفورت	- گزارش گفتگو
۳۰/۰۷/۲۰۲۰	تماس تلفنی با کارفرمای سابقم	آقای ن. اولانی، تلفن ۰۰ ۲۲۵ ۱۲۳۴۵۶۷۸	تلفن	از او پرسیدم آیا می‌تواند مدرک خدمت من را بفرستد - می‌گوید بررسی خواهد کرد تا ببیند همچنان آن را دارد یا نه.	دوستم بلا بالی، متولد ۲۰/۰۹/۱۹۸۰	- گزارش گفتگو
۰۳/۰۸/۲۰۲۰	پرسش دوباره از خواهرم درباره تذکره	آ. آلیسا، تاریخ تولد ۱/۵/۱۹۹۰، تلفن: ۰۰ ۲۲۵ ۱۲۳۴۵۶۷۸۹	ایمیل	او هنوز پاسخی نگرفته است، همچنان منتظر پاسخ اداره است		- پرنس ایمیل
۱۵/۰۸/۲۰۲۰	تماس تلفنی با کارفرمای سابقم	آقای ن. اولانی، تلفن ۰۰ ۲۲۵ ۱۲۳۴۵۶۷۸	تلفن	پرسش دوباره درباره اینکه آیا او مدرک خدمت من را بررسی کرده است یا نه. می‌گوید آن را پیدا کرده است و آن را برای من می‌فرستد.	دوستم بلا بالی، متولد ۲۰/۰۹/۱۹۸۰	- گزارش گفتگو
۱۸/۰۸/۲۰۲۰	پرسش دوباره از خواهرم درباره تذکره	آ. آلیسا، متولد ۱/۵/۱۹۹۰، تلفن: ۰۰ ۲۲۵ ۱۲۳۴۵۶۷۸۹	واتس‌آپ	او در این میان با اداره صحبت کرده است. آنها یک وکالت از من می‌خواهند - من باید آن را به آنها بفرستم		پرنس اسکرین‌شات پیام‌های واتس‌آپ

ضمیمه ۲ - جدول ثبت همکاری (فورم خالی برای پر کردن)

تاریخ	من چه کار انجام داده‌ام؟	با چه کسی صحبت کرده‌ام؟ (نام / شماره تلفن)	چگونه باهم ارتباط برقرار کرده‌ایم؟	آیا یک نتیجه/ یک مهلت/ یک توافق/ یک لغو وجود داشته است؟	آیا شاهدهایی وجود دارند؟	چه مدارکی وجود دارند؟

ضمیمه ۳ - گزارش گفتگو برای ثبت همکاری (نمونه)

تاریخ / ساعت:

۱۴/۰۷/۲۰۲۰، ساعت ۱۵:۳۰

گفتگو با:

آ. آلیسا، متولد ۱/۵/۱۹۹۰
(X) با تلفن (در صورت امکان شماره تلفن: ۰۰ ۲۲۵ ۱۲۳۴۵۶۷۸۹)
() شخصا
() سایر (مثلا اسکایپ)

شاهدها:

آندره شولتسه، متولد ۲۰/۰۵/۱۹۸۵، ارفورت

موضوع گفتگو:

من به خواهرم تلفن کردم. از او پرسیدم آیا می‌تواند تذکره من را تهیه کند یا نه. او می‌گوید تلاش می‌کند تذکره را تهیه کند. ولی برای این منظور باید به شهر برود. راه شهر خیلی دور است. می‌گوید باید ببیند بچه‌هایش در آن ساعت چگونه می‌توانند مراقبت شوند. تلاش می‌کند در روزهای آینده به آنجا برود. می‌گوید من دوباره باید پس از دو هفته اطلاع بگیرم.

